



金子美铃童谣集

# 向着明亮那方

3

[日]金子美铃 著  
魏雯 译

中信出版集团

金子美铃童谣集

# 向着明亮那方

〔日〕金子美铃 著

魏雯 译



中信出版集团 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

金子美铃童谣集. 向着明亮那方 / (日) 金子美铃  
著; 魏雯译. -- 北京: 中信出版社, 2017.9  
ISBN 978-7-5086-7596-1

I. ①金… II. ①金… ②魏… III. ①儿童诗歌-诗  
集-日本-现代 IV. ①I313.82

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 108463 号

金子美铃童谣集. 向着明亮那方

著 者: [日] 金子美铃

译 者: 魏雯

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/32

印 张: 6.5

版 次: 2017 年 9 月第 1 版

字 数: 140 千字

书 号: ISBN 978-7-5086-7596-1

印 次: 2017 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 128.00 元 (全 3 册)

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

图书策划 III 见识城邦

特约策划: 陈瑶 @ 夏日星

策划编辑: 吕艳平

责任编辑: 吕艳平 陈瑶 @ 夏日星

营销编辑: 彭博雅 关建

责任印制: 刘新蓉

装帧设计: 张志奇工作室

图书插图: 王春子

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

网上订购: zxcbs.tmall.com

投稿邮箱: author@citicpub.com

序  
言

愿在童谣面前，  
我们都是孩子

陈  
瑶

第一次接触金子美铃的童谣是在两年前，应该是那首《我和小鸟和铃铛》，读完以后，我便在六一那天做了一期金子美铃童谣的主题推送。

从那以后，我每天都在睡前给不到四岁的儿子读一首金子美铃的诗。因为手机有背光，所以我们经常拉开窗帘，关着灯，任由月光洒入房间。等我读完，我们间或讨论两句，间或感叹一句——“真好听”，然后静静地躺着，直到睡着。读诗的日子和读绘本的日子好像不太一样，似乎心里格外安静明亮。

那些天读的童谣是金子美铃作品中格外阳光且充满童趣的，非常贴近孩子的生活与心思，也更趋近于普遍意义上的那种童谣。正如在我后来看到的，松隆子在2001年主演的关于金子美铃的电影《迈向光明方向：童谣诗人金子美铃》中，美铃刚刚毕业时的生活一样，一切都那么美好，明净澄澈，毫无阴霾。

直到我读到那首《积雪》：

上边的雪 / 很冷吧 / 冷冷的月光照着它。 / 下边的雪 / 很沉吧 / 好几百人压着它。 / 中间的雪 / 寂寞吧 / 看不见天也看不见地。

依然是童真的视角，但却明显透露出一种淡淡的悲伤。从某些方面而言，孩子也会伤感，也会有悲悯之心，但这首诗中透出的悲伤，却有一种成人才能理解的无力感，是阅尽世情后的无奈。此时的金子美铃已经结婚，但由于丈夫的专制与禁锢，她过得并不开心，虽然心中仍然对生活充满期待，但现实却没有留下一丝希望。

然而就在那样的生活中，金子美铃仍旧写着她最爱的诗歌。其中一首诗在 2011 年日本“3.11”大地震后，在公益广告中被反复播放：

是回声吗 / 说一句“来玩吧” / 也答一句“来玩吧”。 / 说一句“笨蛋” / 也答一句“笨蛋”。 / 说一句“再也不跟你玩了” / 也答一句“不跟你玩了”。 / 到了后来 / 又孤单起来， / 说一句“对不起啊” / 也答一句“对不起”。 / 是回声吗？ / 不不，谁都会这样回答。

震后的日本在废墟上重建,正如金子美铃在黑暗中秉持的坚强。可以没有光,但不能放弃对光的向往。

此时的金子美铃被丈夫传染上重疾,连走路都很困难,同时又被丈夫禁止写诗。但从这首诗中可以看出,美铃仍然坚持选择谅解,也期待着丈夫能有所转变。正是因为这种在逆境中仍然保持乐观的态度,感染了近一百年后日本灾后那些流离失所的人们。无论孩子还是大人,都被这首童谣所温暖。

在金子美铃的诗中,我们既可以感受到她的细腻温柔与顽皮倔强,也会惊讶于她看待事物时纯真独特的视角。当我们把她的每一首童谣与她的个人经历连接后,我们还会发现她在字里行间透露出的生命的力量。

有人说,童谣是写给孩子 的诗,但我却希望,在童谣面前,我们都是孩子。



## 寂寞的公主

- 3 两棵小草
- 5 千屈菜
- 7 积雪
- 10 葫芦花
- 12 树
- 16 笑
- 17 太阳光
- 19 花店的老爷爷
- 21 寂寞的公主
- 23 遗忘的歌
- 25 藏好了吗

## 孩子

- 31 哥哥挨骂了
- 32 橡子

- 36 邻居家的小孩儿  
38 土地  
42 梨核儿  
44 不倒翁接力赛  
46 山里的孩子、海边的孩子  
48 莲花  
50 车轮和娃娃  
52 水和风，还有小孩儿

## 身边的事

- 59 泥泞  
61 神轿  
63 坟墓们  
65 傍晚  
67 年三十和大年初一  
69 送电报  
71 孩子、潜水员，还有月亮

74	秋天
78	彼岸花
80	乡下的街道和飞机
83	风
86	四月
88	茶碗和筷子
90	王子山
92	好事情
94	暴风雨警报灯
96	桂花灯

## 温柔的话

103	白帽子
106	卖梦人
108	深夜的天空
110	雨后
112	树叶宝宝

- 114 月光  
119 芝草  
121 瘤子

## 梦

- 127 玻璃和文字  
129 喜欢金子的国王  
131 天蓝色的花儿  
135 草原的夜晚  
137 一万倍  
139 沙的王国  
141 全世界的国王  
143 梦与现实  
145 千里眼

## 向着明亮那方

151 看不见的东西

153 是回声吗

155 杉树和杉菜

158 蚕茧与坟墓

160 雪

162 这条路

164 向着明亮那方

后记 167

注释 177

寂寞的公主



## 两棵小草

小小的种子亲亲又密密，  
它们一直相约着，  
“我们一定要在一起，  
一起去那宽广的世界里。”

但一个探出头来，  
另一个却找不着影，  
后一个探出头来，  
前一个却高不可及。



高高的燕麦草<sup>[1]</sup>，  
秋风中微微摇摆，  
向左向右，向前向后，  
寻找着老朋友的身影。  
丝毫没发现，  
脚下那开着小小花朵的，  
橐<sup>[2]</sup>牛儿苗。